

SLOVENSKI STANDARD
kSIST FprEN 13965-2:2010

01-maj-2010

Karakterizacija odpadkov - Terminologija - 2. del: Izrazi in definicije v zvezi z ravnanjem z odpadki

Characterization of waste - Terminology - Part 2: Management related terms and definitions

Charakterisierung von Abfällen - Terminologie - Teil 2: Managementbezogene Begriffe und Definitionen

iTeh STANDARD PREVIEW
(standards.iteh.ai)

Caractérisation des déchets - Terminologie - Partie 2: Termes et définitions à la gestion

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/897d8dda-c355-4ba5-bc42-116ab66ed0f/sist-fpr-en-13965-2-2010>

Ta slovenski standard je istoveten z: FprEN 13965-2

ICS:

01.040.13	Varstvo okolja in zdravja. Varnost (Slovarji)	Environment and health protection. Safety (Vocabularies)
13.030.01	Odpadki na splošno	Wastes in general

kSIST FprEN 13965-2:2010

en,fr,de

EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM

FINAL DRAFT
FprEN 13965-2

March 2010

ICS 13.030.01; 01.040.13

Will supersede EN 13965-2:2004

English Version

Characterization of waste - Terminology, Part 2: Management related terms and definitions

Caractérisation des déchets - Terminologie - Partie 2:
Termes et définitions à la gestion

Charakterisierung von Abfällen - Terminologie - Teil 2:
Managementbezogene Begriffe und Definitionen

This draft European Standard is submitted to CEN members for unique acceptance procedure. It has been drawn up by the Technical Committee CEN/TC 292.

If this draft becomes a European Standard, CEN members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

This draft European Standard was established by CEN in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CEN member into its own language and notified to the CEN Management Centre has the same status as the official versions.

CEN members are the national standards bodies of Austria, Belgium, Bulgaria, Croatia, Cyprus, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Ireland, Italy, Latvia, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Romania, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

SIST EN 13965-2:2011

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/897d8dda-c355-4ba5-bc42->

Warning : This document is not a European Standard. It is distributed for review and comments. It is subject to change without notice and shall not be referred to as a European Standard.



EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Brussels

**NORME EUROPÉENNE
EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD**

**PROJET DÉFINITIF
FprEN 13965-2**

Mars 2010

ICS 13.030.01; 01.040.13

Destiné à remplacer EN 13965-2:2004

Version Française

Caractérisation des déchets - Terminologie - Partie 2: Termes et définitions à la gestion

Charakterisierung von Abfällen - Terminologie - Teil 2:
Managementbezogene Begriffe und Definitionen

Characterization of waste - Terminology, Part 2:
Management related terms and definitions

Le présent projet de Norme européenne est soumis aux membres du CEN pour procédure d'acceptation unique. Il a été établi par le Comité Technique CEN/TC 292.

Si ce projet devient une Norme européenne, les membres du CEN sont tenus de se soumettre au Règlement Intérieur du CEN/CENELEC, qui définit les conditions dans lesquelles doit être attribué, sans modification, le statut de norme nationale à la Norme européenne.

Le présent projet de Norme européenne a été établi par le CEN en trois versions officielles (allemand, anglais, français). Une version dans une autre langue faite par traduction sous la responsabilité d'un membre du CEN dans sa langue nationale et notifiée au Centre de Gestion du CEN, a le même statut que les versions officielles.

Les membres du CEN sont les organismes nationaux de normalisation des pays suivants: Allemagne, Autriche, Belgique, Bulgarie, Chypre, Croatie, Danemark, Espagne, Estonie, Finlande, France, Grèce, Hongrie, Irlande, Islande, Italie, Lettonie, Lituanie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Pologne, Portugal, République Tchèque, Roumanie, Royaume-Uni, Slovaquie, Slovénie, Suède et Suisse.

SIST EN 13965-2:2011

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/897d8dda-c355-4ba5-bc42->

Avertissement : Le présent document n'est pas une Norme européenne. Il est diffusé pour examen et observations. Il est susceptible de modification sans préavis et ne doit pas être cité comme Norme européenne



COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION
EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION

Management Centre: Avenue Marnix 17, B-1000 Bruxelles

**EUROPÄISCHE NORM
EUROPEAN STANDARD
NORME EUROPÉENNE**

**SCHLUSS-ENTWURF
FprEN 13965-2**

März 2010

ICS 13.030.01; 01.040.13

Vorgesehen als Ersatz für EN 13965-2:2004

Deutsche Fassung

**Charakterisierung von Abfällen - Terminologie - Teil 2:
Managementbezogene Begriffe und Definitionen**

Characterization of waste - Terminology, Part 2:
Management related terms and definitions

Caractérisation des déchets - Terminologie - Partie 2:
Termes et définitions à la gestion

Dieser Europäische Norm-Entwurf wird den CEN-Mitgliedern zum einstufigen Annahmeverfahren vorgelegt. Er wurde vom Technischen Komitee CEN/TC 292 erstellt.

Wenn aus diesem Norm-Entwurf eine Europäische Norm wird, sind die CEN-Mitglieder gehalten, die CEN-Geschäftsordnung zu erfüllen, in der die Bedingungen festgelegt sind, unter denen dieser Europäischen Norm ohne jede Änderung der Status einer nationalen Norm zu geben ist.

Dieser Europäische Norm-Entwurf wurde vom CEN in drei offiziellen Fassungen (Deutsch, Englisch, Französisch) erstellt. Eine Fassung in einer anderen Sprache, die von einem CEN-Mitglied in eigener Verantwortung durch Übersetzung in seine Landessprache gemacht und dem Management-Zentrum des CEN mitgeteilt worden ist, hat den gleichen Status wie die offiziellen Fassungen.

CEN-Mitglieder sind die nationalen Normungsinstitute von Belgien, Bulgarien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Irland, Island, Italien, Kroatien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, den Niederlanden, Norwegen, Österreich, Polen, Portugal, Rumänien, Schweden, der Schweiz, der Slowakei, Slowenien, Spanien, der Tschechischen Republik, Ungarn, dem Vereinigten Königreich und Zypern.

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/897d8dda-c355-4ba5-bc42-1d6ab6c6ed0f/sist-en-13965-2-2011>

Warnvermerk : Dieses Schriftstück hat noch nicht den Status einer Europäischen Norm. Es wird zur Prüfung und Stellungnahme vorgelegt. Es kann sich noch ohne Ankündigung ändern und darf nicht als Europäischen Norm in Bezug genommen werden.



EUROPÄISCHES KOMITEE FÜR NORMUNG
EUROPEAN COMMITTEE FOR STANDARDIZATION
COMITÉ EUROPÉEN DE NORMALISATION

Management-Zentrum: Avenue Marnix 17, B-1000 Brüssel

Inhalt	Seite	Contents	Page	Sommaire	Page
.....	Foreword	3
Vorwort	3	Introduction	4	Avant-propos	3
Einleitung.....	4	1 Scope.....	6	Introduction.....	4
1 Anwendungsbereich.....	6	2 Working method.....	6	1 Domaine d'application.....	6
2 Verfahrensweise.....	6	3 Terms and definitions.....	8	2 Méthode de travail.....	6
3 Begriffe	8	Annex A (informative)	23	3 Termes et définitions	8
Anhang A (informativ).....	21	Regulatory references		Annexe A (informative)	25
Richtlinien/Entscheidungen des Rates		Annex B (informative)	24	Définitions réglementaires	
Anhang B (informativ)	22	Particular aspects on waste terminology		Annexe B (informative).....	26
Besondere Aspekte der Abfall-Terminologie		Annex C (informative)	27	Aspects particuliers de la terminologie de	
Anhang C (informativ).....	27	National legislative terms and definitions		déchets	
Nationale Begriffe aus der Gesetzgebung		Annex D (informative)	32	Annexe C (informative)	27
Anhang D (informativ).....	29	Bibliography	36	Termes et définitions extraits des législations	
Verzeichnis von Querverweisen				nationales	
Literaturhinweise	38			Annexe D (informative)	33
				Liste de correspondances des références	
				Bibliographie	39

Vorwort

Dieses Dokument (FprEN 13965-2:2010) wurde vom Technischen Komitee CEN /TC 292 „Charakterisierung von Abfällen“ erarbeitet, dessen Sekretariat vom NEN gehalten wird.

Dieses Dokument ist derzeit zum einstufigen Annahmeverfahren vorgelegt.

Dieses Dokument wird EN 13965-2:2004 ersetzen.

Mit dieser zweiten Ausgabe wird die erste (EN 13965-2:2004) zurückgezogen und ersetzt, die einer geringfügigen Revision unterzogen wurde.

Die Revision betrifft lediglich die Entfernung der A-Abweichung, die nur für die Niederlande maßgeblich war.

Anhänge A, B, C und D sind informativ.

Foreword

This document (FprEN 13965-2:2010) has been prepared by Technical Committee CEN/TC 292 "Characterization of waste", the secretariat of which is held by NEN.

This document is currently submitted to the Unique Acceptance Procedure.

This document will supersede EN 13965-2:2004.

This second edition cancels and replaces the first (EN 13965-2:2004), which has been subject to minor revision. This revision only concerns the removal of the A-deviation that was applicable for The Netherlands.

Annexes A, B, C and D are informative.

Avant-propos

Le présent document (FprEN 13965-2:2010) a été élaboré par le Comité Technique CEN/TC 292 "Caractérisation des déchets", dont le secrétariat est tenu par NEN.

Ce document est actuellement soumis à la Procédure d'Acceptation Unique.

Ce document est destiné à remplacer l'EN 13965-2:2004.

Cette seconde édition expire et remplace la première (EN 13965-2:2004), dont était sujet d'une minime révision. Cette révision ne s'agit que l'enlèvement d'A-deviation applicable pour les Pays-Bas.

Les Annexes A, B, C et D sont informatives.

https://standardsiteh.ai/standardcatalog/standards/sist-en-13965-2-2011

Einleitung

Diese Europäische Norm wurde erarbeitet, um jene Organisationen zu unterstützen, die in unterschiedlichen Bereichen und unter verschiedenen Aspekten mit der Abfallwirtschaft befasst sind. Sie ist als Grundlage und allgemeiner Sprachgebrauch bei der Verständigung zwischen diesen Organisationen vorgesehen. Diese Europäische Norm sollte immer im Hinblick auf das angestrebte Ziel benutzt werden, sei es z. B. zum Nachweis der Einhaltung von gesetzlichen Bestimmungen oder Darstellung einer vertraglichen Situation zwischen Partnern in der Kette der Abfallwirtschaft.

Zum umfassenden Verständnis muss diese Norm oftmals in Verbindung mit europäischen oder nationalen Vorschriften gelesen werden. Sie ist auch Teil einer Reihe von Europäischen Normen, die jeweils einen Abschnitt des Abfallkonzepts behandeln.

Teilweise sind die Begriffe des Abfallmanagements in europäischen Vorschriften und denen der EU-Mitgliedstaaten definiert. Derartige Begriffe sind in der Wortliste enthalten; die bibliographischen Verweise sind in Anhang A enthalten.

ANMERKUNG Es liegt in der Verantwortung des Anwenders die neueste Fassung der EU-Gesetzgebung zu berücksichtigen.

Die Abfallterminologie ist gekennzeichnet durch die Tatsache, dass sie Begriffe enthält, die aus verschiedenen technischen Entwicklungsphasen der Gesellschaft stammen. Daraus ergab sich die Mehrdeutigkeit von bestimmten Benennungen, die häufig zu Missverständnissen und Leistungseinbußen von Systemen führen. Siehe Anhang B.

Introduction

This European Standard has been written to assist those organizations active in different areas and aspects of waste management. It is intended to be the base and common language in communication among those organizations. This European Standard should always be used in relation to the aim to be achieved, be it e.g. demonstration of compliance with regulative provisions or a contractual situation between parties in the waste management chain.

For a full understanding this European Standard often needs to be read in conjunction with European or national regulations. It is also a part of a series of European Standards each covering a sector of waste concepts.

Waste management terms are partly defined and used in European and EU Member State regulations. Those terms are included in the term list with a reference to the relevant official texts given in annex A.

NOTE It is the user's responsibility to consult the latest versions of EU legislation.

Waste terminology is signified by the fact that it contains terms and also definitions stemming from different phases of the society's technical development. This has resulted in ambiguity in the meaning of certain terms, often leading to misunderstandings and suboptimization of systems. See Annex B.

Introduction

La présente Norme européenne a été rédigée dans le but d'aider les organisations impliquées dans différents domaines et aspects de la gestion des déchets. Elle doit servir de référence et vise à l'utilisation d'un langage commun lors des communications entre ces organisations. Il convient que la présente Norme européenne soit toujours utilisée en relation avec le but recherché, qu'il s'agisse par exemple de l'établissement de la preuve de la conformité à des dispositions réglementaires, ou d'une situation contractuelle entre des parties intervenant au sein de la chaîne de gestion des déchets.

Afin d'être pleinement comprise, la présente norme doit être lue conjointement aux réglementations existant aux niveaux européen et national. Elle fait également partie d'une série de Normes européennes traitant pour chacune d'un secteur concernant les notions relatives aux déchets.

Certains termes relatifs aux déchets sont définis et utilisés en partie dans les réglementations des Etats d'Europe et des Etats membres de l'Union européenne. Ils figurent dans la liste des termes et une référence aux textes officiels en vigueur est donnée à l'Annexe A.

NOTE Il appartient à l'utilisateur de consulter les versions les plus récentes de la législation européenne.

C'est le fait qu'elle regroupe non seulement des termes mais aussi des définitions qui découlent de différentes étapes des évolutions techniques de la société, qui donne son sens à la terminologie des déchets. Il en a résulté une ambiguïté dans la signification de certains termes, qui est souvent à l'origine d'une incompréhension et d'une utilisation non optimale des systèmes. Voir Annexe B.

Diese Normenreihe wurde, soweit praktisch durchführbar, mit der übrigen Terminologie über Abfälle im Bereich von CEN und ISO harmonisiert.

This series of standards has been, as far as practically possible, harmonized with other waste terminology both within the CEN and the ISO spheres.

Dans la mesure du possible, cette série de normes a fait l'objet d'une harmonisation s'appuyant sur d'autres terminologies relatives aux déchets utilisées dans le cadre des activités du CEN et de l'ISO.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

SIST EN 13965-2:2011
<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist/897d8dda-c355-4ba5-bc42-1d6ab6c6ed0/sist-en-13965-2-2011>

1 Anwendungsbereich

Diese Europäische Norm EN 13965-2, Charakterisierung von Abfällen — Terminologie — Teil 2: Managementbezogene Begriffe, enthält eine Zusammenstellung ausgewählter und aktualisierter Begriffe, die z. B. für Erzeuger, die Abfallindustrie und Gesetzgeber auf dem Gebiet der Abfallbewirtschaftung bestimmt sind. Sie ist mit der im Rahmen des Managements und in den Regelwerken gebräuchlichen Sprache harmonisiert. Enthalten sind, mit Verweisungen (siehe Anhang C), nationale Begriffe, die bei Bedarf definiert sind. In diesem Teil sind keine Begriffe enthalten, die sich auf einzelne Tätigkeiten beziehen.

Der Anwendungsbereich von TC 292 umfasst keine radioaktiven Abfälle. Deshalb sind in der vorliegenden Norm keine derartigen Begriffe enthalten.

Definitionen in anderen Normen mit einem Anwendungsbereich, der sich von dem der vorliegenden Europäischen Norm unterscheidet, können von den Definitionen in dieser Norm abweichen.

2 Verfahrensweise

Diese Europäische Norm wurde nach ISO 10241, *Internationale Begriffsnormen — Ausarbeitung und Gestaltung*, erarbeitet.

Die Definitionen und zugehörige Benennungen sind in der alphabetischen Reihenfolge der englischen Benennungen aufgeführt. Die Nummer des Eintrags gibt keine Hierarchie an.

1 Scope

This European Standard EN 13965-2, *Characterization of waste – Terminology - Part 2: Management related terms and definitions*, gives a compilation of selected and up-dated terms and definitions, for use by for example producers, waste industry and legislators in the waste management field. It is harmonized with the current language used in management as well as in regulation. It includes, with references (see Annex C), national terms and definitions where such needs have been expressed. It does not include terms related to detailed activities.

The scope of TC 292 excludes radio active wastes. Therefore, such concepts are not included in this standard.

Definitions in other standards with a scope different from the scope of this European Standard can be different from the definitions in this standard.

2 Working method

This European Standard has been performed in accordance with ISO 10241, *International terminology standards - Preparation and layout*.

The definitions and attached terms are given in alphabetical order of the terms in English. The entry numbers do not reflect any hierarchy.

1 Domaine d'application

La présente Norme européenne EN 13965-2, Caractérisation des déchets – Terminologie – Partie 2 : Termes et définitions relatifs à la gestion, propose un recueil de termes et définitions choisis et mis à jour à l'usage des producteurs de déchets, de l'industrie des déchets et des législateurs intervenant dans le domaine de la gestion des déchets. Elle est harmonisée avec le langage employé dans le domaine de la gestion des déchets et avec le vocabulaire utilisé dans la réglementation. Elle comprend, moyennant des références (voir annexe C), certaines définitions et certains termes nationaux, lorsque la nécessité s'en est fait ressentir. Les termes se rapportant à telle ou telle activité spécifique n'y figurent pas.

Le domaine d'application couvert par le Comité technique TC 292 exclut les déchets radioactifs. Par conséquent, les notions de ce type ne sont pas comprises dans la présente norme.

Il est possible que les définitions apparaissant dans d'autres normes dont le domaine d'application est différent de celui de la présente Norme européenne soient différentes des définitions données ici.

2 Méthode de travail

La présente Norme européenne a été rédigée conformément à l'ISO 10241, *Normes terminologiques internationales – Elaboration et préparation*.

Les définitions et les termes qui s'y rattachent sont donnés dans l'ordre alphabétique des termes anglais. Les numéros d'entrée ne reflètent aucune hiérarchie.

Für Begriffe, für die gesetzlich festgelegte Definitionen existieren, wurden Referenz und Quelle aufgenommen.

For some obvious concepts where legal definitions exist, those have been integrated together with a reference to the source.

Certains concepts évidents pour lesquels des définitions légales existent ont été incorporés, associés à l'origine de cette définition.

iTeh STANDARD PREVIEW (standards.iteh.ai)

[SIST EN 13965-2:2011](https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist-en-13965-2-2011)

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/sist-en-13965-2-2011>

3 Begriffe

Für die Anwendung dieser Europäischen Norm gelten die folgenden Begriffe.

ANMERKUNG Begriffe, die in Definitionen kursiv geschrieben sind, werden an anderer Stelle in diesem Dokument definiert

3.1

Belüftung

Tätigkeit, bei der Luft oder Sauerstoff in den Abfall eingeleitet wird

3.2

aerober Bioabbau

biologische Behandlung, bei der molekularer Sauerstoff anwesend ist

BEISPIEL Kompostierung

3.3

Nachsorge

Tätigkeit, wodurch verhindert wird, dass von einer geschlossenen Deponie negative Umweltfolgen ausgehen

3.4

anaerober Bioabbau

biologische Behandlung, bei der kein molekularer Sauerstoff anwesend ist

3.5

Biogasproduktion

Tätigkeit, bei der brennbares Gas durch den biologischen Abbau von Abfall unter anaeroben Bedingungen erzeugt wird

3.6

biologische Behandlung

Behandlung durch biologische Verfahren

3 Terms and definitions

For the purposes of this European Standard, the following terms and definitions apply.

NOTE Terms that appear in italics in a definition are defined elsewhere in the document.

3.1

aeration

activity to introduce air or oxygen into waste

3.2

aerobic biodegradation

biodegradation by reaction with oxygen

EXAMPLE Composting

3.3

aftercare

activity to prevent a closed landfill site from producing adverse environmental effects

3.4

anaerobic biodegradation

biodegradation without access to free oxygen

3.5

bio-gas production

activity to collect combustible gas generated by anaerobic biodegradation of waste

3.6

biological treatment

treatment by biological processes

3 Termes et définitions

Pour les besoins de cette Norme européenne, les termes et définitions suivants s'appliquent.

NOTE Les termes qui apparaissent en italique dans une définition, sont définis ailleurs dans le document.

3.1 aération

activité consistant à introduire de l'air ou de l'oxygène dans un déchet

3.2 biodégradation aérobie

biodégradation par réaction avec l'oxygène

EXEMPLE Compostage

3.3 surveillance après fermeture

activité consistant à empêcher qu'une décharge fermée ne produise des effets néfastes pour l'environnement

3.4 biodégradation anaérobio

biodégradation sans contact avec de l'oxygène libre

3.5 production de biogaz

activité consistant à recueillir le gaz combustible produit par la biodégradation anaérobio de déchets

3.6 traitement biologique

traitement par procédés biologiques

3.7**Abholung**

Einsammeln des Abfalls, den der Besitzer zu einer zentralen Sammelstelle gebracht hat

ANMERKUNG Dieses Konzept ist die Tätigkeit im *Bring-system*, welches der gebräuchlichere Begriff ist

3.8**Bringsystem**

System, das auf dem Prinzip beruht, dass der Abfall an der Quelle getrennt (*Trennung an der Quelle*) und durch den Besitzer zu einem Sammelpunkt gebracht wird

ANMERKUNG Das Bringsystem wird hauptsächlich für Haushaltabfälle wie Glas, Papier, Holz u.s.w. verwendet.

3.9**chemische Behandlung**

Behandlung durch chemische Verfahren

3.10**geschlossene Kompostierung**

Kompostierung, die in einem geschlossenen und völlig abgedichteten System stattfindet

ANMERKUNG vgl. *Reaktorkompostierung*.

3.11**Stilllegung**

formelle Schließung einer *Deponie*

3.7**bring collection**

collection of waste that the holder has brought to a point for centralised collection

NOTE This concept is the activity in *bring system*, which is the more frequently used term.

3.8**bring system**

system based on *sorting at source*, where the holder brings sorted waste to a collection point

NOTE Bring system is mainly used for household waste like glass, paper, wood etc.

3.9**chemical treatment**

treatment by chemical processes

3.10**closed composting**

composting that takes place in closed environment with protection against climate influence

NOTE Cf. *reactor composting*.

3.11**closure**

activity to formally close a *landfill*

3.7 collecte par apport volontaire

collecte des déchets apportés par le détenteur en un lieu prévu pour une collecte centralisée

NOTE Cette notion se rapporte à l'activité impliquée dans le système d'apport volontaire, terme le plus fréquemment utilisé.

3.8 système d'apport volontaire

système reposant sur le *tri à la source*, dans lequel le détenteur apporte au point de collecte les déchets préalablement triés

NOTE Le système d'apport est utilisé principalement pour certains déchets ménagers tels que le verre, le papier, le bois, etc.

3.9 traitement chimique

traitement par procédés chimiques

3.10 compostage dans un bâtiment fermé

Compostage ayant lieu dans un espace clos entièrement à l'abri des conditions climatiques

NOTE Voir *compostage en réacteur*.

3.11 fermeture d'une décharge

activité consistant à fermer une *décharge* de manière officielle